

POROZUMIENIE W FORMIE WYMIANY LISTÓW

między Wspólnotą Europejską a Pakistanem, na podstawie art. XXVIII GATT z 1994 r., dotyczące zmiany koncesji w odniesieniu do ryżu, przewidzianych na liście koncesyjnej WE CXL załączonej do GATT Z 1994 r.

A. List Wspólnoty

Szanowny Panie,

W rezultacie rokowań między Wspólnotą Europejską (WE) a Pakistanem, na mocy artykułu XXVIII GATT z 1994 r., w celu zmiany koncesji w odniesieniu do ryżu, przewidzianych na liście koncesyjnej WE CXL załączonej do Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu GATT z 1994 r. (GATT z 1994 r.), WE zgadza się na konkluzje wskazane poniżej.

Ostateczny system przywozu

Stawka celna dla ryżu łuskanego (brązowego) (kod CN 1006 20) wynosi 65 EUR/t.

W systemie przywozu ryżu łuskanego (brązowego) (kody CN 1006 20 17 i 1006 20 98) odmian: Kernel (Basmati) 370, Basmati 370, Pusa Basmati oraz Super Basmati, specjalna stawka cła granicznego wynosi zero. W związku z tym:

- zostanie stworzony wspólnotowy system kontroli oparty na analizach DNA, przeprowadzanych na granicy; Pakistan będzie aktywnie współpracować z WE przy tworzeniu takiego systemu kontroli, a WE udzieli odpowiedniego wsparcia technicznego w tym względzie,
- rozumie się, że ryż Basmati odmian wymienionych powyżej jest produkowany na niektórych obszarach geograficznych i że Pakistan obejmie ochroną nazwę ryżu Basmati jako chronione oznaczenie geograficzne. WE przyjmie wniosek o rejestrację oznaczenia geograficznego ryżu Basmati na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 2081/92 z 14 lipca 1992 r. w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych⁽¹⁾. WE rozpatrzy jak najszybciej każdy taki wniosek. WE udzieli wszelkiego niezbędnego wsparcia technicznego w tym względzie.

Uzgodnienia przejściowe

Począwszy od 1 września 2004 r. do dnia wejścia w życie wyżej wymienionego wspólnotowego systemu kontroli, WE wprowadzi system przejściowy w odniesieniu do ryżu łuskanego (brązowego) (kody CN 1006 20 17 i 1006 20 98) odmian wymienionych powyżej, oparty na następujących zasadach.

Autonomiczna stawka celna stosowana przez WE wynosi zero. Jednakże, w razie wystąpienia zakłóceń na rynku, WE przeprowadzi konsultacje z właściwymi władzami Pakistanu w celu uzgodnienia odpowiedniego rozwiązania sytuacji. Jeżeli nie zostanie osiągnięte porozumienie, WE zastrzega sobie prawo powrotu do stosowania stawki cła granicznego w wysokości 65 EUR/t dla ryżu łuskanego (brązowego) (kod CN 1006 20).

Postanowienia ogólne

Do celów niniejszego porozumienia:

- WE ustanawia odrębny system opłat celnych dla ryżu Basmati odmian wymienionych w porozumieniach z Indiami i Pakistanem,
- właściwe władze Pakistanu wydają w dalszym ciągu świadectwa autentyczności przed wystawieniem pozwoleń na przywóz, co oznacza, że dotychczasowy system administrowania świadectwami autentyczności zostaje utrzymany.

WE uznaje, że Pakistan posiada pierwotne prawa negocjacyjne odnoszące się do koncesji określonych w niniejszym liście.

Niniejsze porozumienie podlega przyjęciu przez Strony zgodnie z ich wewnętrznymi procedurami.

⁽¹⁾ Dz.U. L 208 z 24.7.1992, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 806/2003 (Dz.U. L 122 z 16.5.2003, str. 1).

Postanowienia niniejszego porozumienia stosuje się od 1 września 2004 r.

Byłbym wdzięczny, gdyby zechciał Pan potwierdzić zgodę Pańskiego Rządu na powyższe ustalenia.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

Hecho en Bruselas, el

V Bruselu dne

Udfærdiget i Bruxelles, den

Geschehen zu Brüssel am

Brüssel,

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Done at Brussels,

Fait à Bruxelles, le

Fatto a Bruxelles, addì

Briselý,

Priimta Briuselyje,

Kelt Brüsselben,

Magýmula fi Brussel,

Gedaan te Brussel,

Sporzýdzono w Brukseli, dnia

Feito em Bruxelas,

V Bruseli

V Bruslju,

Tehty Brysselissä

Utfærdat i Bryssel den

12-08-2004

Por la Comunidad Europea

Za Evropské společenství

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Euroopa Ühenduse nimel

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Eiropas Kopienas vārdā

Europos bendrijos vardu

az Európai Közösség részéről

Għall-Komunità Ewropea

Voor de Europese Gemeenschap

W imieniu Wspólnoty Europejskiej

Pela Comunidade Europeia

Za Európske spoločenstvo

za Evropsko skupnost

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



B. List Pakistanu

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt poinformować o otrzymaniu Pańskiego listu z datą dzisiejszą, o następującej treści:

„W rezultacie rokowań między Wspólnotą Europejską (WE) a Pakistanem, na mocy artykułu XXVIII GATT z 1994 r., w celu zmiany koncesji w odniesieniu do ryżu, przewidzianych na liście koncesyjnej WE CXL załączonej do Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu GATT z 1994 r. (GATT z 1994 r.), WE zgadza się na konkluzje wskazane poniżej.

Ostateczny system przywozu

Stawka celna dla ryżu łuskanego (brązowego) (kod CN 1006 20) wynosi 65 EUR/t.

W systemie przywozu ryżu łuskanego (brązowego) (kody CN 1006 20 17 i 1006 20 98) odmian: Kernel (Basmati) 370, Basmati 370, Pusa Basmati oraz Super Basmati, specjalna stawka cła granicznego wynosi zero. W związku z tym:

- zostanie stworzony wspólnotowy system kontroli oparty na analizach DNA przeprowadzanych na granicy; Pakistan będzie aktywnie współpracować z WE przy tworzeniu takiego systemu kontroli, a WE udzieli odpowiedniego wsparcia technicznego w tym względzie,
- rozumie się, że ryż Basmati odmian wymienionych powyżej jest produkowany na niektórych obszarach geograficznych i że Pakistan obejmie ochroną nazwę ryżu Basmati jako chronione oznaczenie geograficzne. WE przyjmie wniosek o rejestrację oznaczenia geograficznego ryżu Basmati na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 2081/92 z 14 lipca 1992 r. w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia dla produktów rolnych i środków spożywczych⁽¹⁾. WE rozpatrzy jak najszybciej każdy taki wniosek. WE udzieli wszelkiego niezbędnego wsparcia technicznego w tym względzie.

Uzgodnienia przejściowe

Począwszy od 1 września 2004 r. do dnia wejścia w życie wyżej wymienionego wspólnotowego systemu kontroli, WE wprowadzi system przejściowy w odniesieniu do ryżu łuskanego (brązowego) (kody CN 1006 20 17 i 1006 20 98) odmian wymienionych powyżej, oparty na następujących zasadach.

Autonomiczna stawka celna stosowana przez WE wynosi zero. Jednakże, w razie wystąpienia zakłóceń na rynku, WE przeprowadzi konsultacje z właściwymi władzami Pakistanu w celu uzgodnienia odpowiedniego rozwiązania sytuacji. Jeżeli nie zostanie osiągnięte porozumienie, WE zastrzega sobie prawo powrotu do stosowania stawki cła granicznego w wysokości 65 EUR/t dla ryżu łuskanego (brązowego) (kod CN 1006 20).

Postanowienia ogólne

Do celów niniejszego porozumienia:

- WE ustanawia odrębny system opłat celnych dla ryżu Basmati odmian wymienionych w porozumieniach z Indiami i Pakistanem,
- właściwe władze Pakistanu wydają w dalszym ciągu świadectwa autentyczności przed wystawieniem pozwoleń na przywóz, co oznacza, że dotychczasowy system administrowania świadectwami autentyczności zostaje utrzymany.

WE uznaje, że Pakistan posiada pierwotne prawa negocjacyjne odnoszące się do koncesji określonych w niniejszym liście.

Niniejsze porozumienie podlega przyjęciu przez Strony zgodnie z ich wewnętrznymi procedurami.

⁽¹⁾ Dz.U. L 208 z 24.7.1992, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 806/2003 (Dz.U. L 122 z 16.5.2003, str. 1).

Postanowienia niniejszego porozumienia stosuje się od 1 września 2004 r.

Byłbym wdzięczny, gdyby zechciał Pan potwierdzić zgodę Pańskiego Rządu na powyższe ustalenia.”

Pakistan ma zaszczyt potwierdzić swoją zgodę na treść wymienionego listu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

Done at Brussels,
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselý,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magýmula fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

12 -08- 2004

On behalf of Pakistan
En nombre de Pakistán
Za Pákistán
På Pakistans vegne
Im Namen Pakistans
Pakistani nimel
Εξ ονόματος του Πακιστάν
Au nom du Pakistan
Per il Pakistan
Pakistānas vārdā
Pakistano vardu
Pakisztán nevében
Ghan-nom tal-Pakistan
Namens Pakistan
W imieniu Pakistanu
Pelo Paquistão
V mene Pakistanu
V imenu Pakistana
Pakistanin puolesta
På Pakistans vägnar

